

C16 逆流

毫无疑问,皮克斯是当今电影界最受赞誉的动画制作公司。它不仅开创了电脑动画电影时代,而且在20多年里一直保持领先地位。从1995年的《玩具总动员》开始,该公司以每年一部的速度培养了全球无数动画片粉丝。今年该公司推出新作《勇敢传说》,该片将于6月19日国内3D银幕上映,为了回报粉丝多年来的支持,皮克斯公司在香港、内地邀请部分死忠粉丝为影片只有一两句台词的角色配音。包括漫画兔斯基创作者王卯卯在内的6名粉丝在北京参与了该活动,大家既了解了动画片配音的幕后工作,也成为了这部动画做出自己的一份力。新京报作为特邀嘉宾,也全程参与和纪录了这次活动。



“兔斯基”王卯卯作为忠实粉丝先练习射箭。

《勇敢传说》邀粉丝参与配音,6月19日国内上映 为皮克斯留下你的声音

第1步

先射箭体验生活

按照普遍规律,配音前应该熟悉剧本才对,但这一次皮克斯安排的活动则是前往北京某射箭场进行体验,原来《勇敢传说》中的女主角梅莉达是位出色的射箭高手,虽然粉丝们无法给女主角配音,但提前感受女主角生活也算不错。射箭练习场,皮克斯还给粉丝们提供了片中梅莉达的斗篷以及橘黄色发套,大家在射箭练习的同时还不忘Cosplay,可谓深入体会角色。

皮克斯的工作人员告诉记者,国外明星对于动画片配音都相当敬业,一方面是配音片酬相对较高,另一方面也是职业修养使然,很多演员在配音前都会揣摩角色性格,体验角色在片中的生活。譬如以美剧《24小时》出名的基弗·萨瑟兰,当年为了给《野蛮任务》中的狮子配音,在高速公路边开车边练习狮吼,一副不疯魔不成活儿的体验派表演风范,把一旁的开车的路人给吓到报警。

C16-C17版采写
新京报记者 杨林

第2步

再听配音总监授课

粉丝们走进配音室第一件事,除了熟悉各种录音设备,更重要的是要接受迪士尼国际配音(中国)公司艺术总监张云明的短期培训。在迪士尼工作长达10余年的张云明,告诉大家,每一部迪士尼或皮克斯的动画片上映前,各个国家的配音公司就会接到统一的通知,告知片中的几个角色必须进行试音,每个角色是什么性格,需要什么样的音色,英文原配是谁配的,具有什么特点等。

各国都会按照相应标准去物色人选试音,一个角色起码要有三个人选,由美国总部的艺术总监来听,来挑选比较合适的。等中国方面配好音后,还要再寄给这位艺术总监,尽管对方一句中文都不懂,但他可以准确地指导哪个声音在哪一段应该怎么改进。此番《勇敢传说》女主角梅莉达就选择了季冠霖,这位曾经在《变形金刚》系列、《复仇者联盟》中有过配音的女演员,可谓当今国内配音界新崛起的代表人物。找到合适配音演员后,便是翻译剧本,然后根据人物口型调整翻译语句的长短;再让演员对口型,实录台词;在电脑上再次调整、修剪达到声音与口型的完全吻合;按比例将音乐与台词进行混录,加上字幕。

(下转 C17 版)

责编 安莹 图编 谢家燕 美编 倪萍 责校 庄文瀛



神舟国旅集团

BTG International Travel & Tours

神舟国旅官方旅游服务: 400-010-0808

www.btgtravel.com

www.4000100808.com

全国双百强旅行社
首旅集团旗下品牌企业
许可证号: L-BJ-CJ00080
www.btgtravel.com.cn

狂欢牛仔节



加拿大牛仔节10日游
7月6日**24524元**不含签证费

- 参观拥有世界最精彩的户外表演美善的卡尔加里牛仔节
- 感受真正的西部激情与狂欢
- 前往加拿大最早的国家公园-班夫国家公园游览
- 精彩西部城市温哥华

炫动日韩

日本本州6日游 6月14.21.28日**6180元**
 捷哈德航空公司,名古屋往返,四星级酒店保证两晚温泉

韩国新全景5日游(首尔、济州、南怡岛)
 6月14.20.27.28日**3580元**
 全程三飞
 赠送南怡岛乔安泰动物园、海苔博物馆,涉地可支

经典欧洲



奥德瑞3国10日游 7月31日8月6.7日**16800元**起
 选乘德国汉莎航空A380大型客机直飞欧洲,法兰克福出省省路途时间,全程安排精选酒店,专业中文领队
 特别到访水晶般的因斯布鲁克,度假胜地琉森,因特拉肯,童话般的新天鹅堡,迷人的滴滴湖畔,神秘炫彩的黑森林

法瑞意3国10日游 7月16.17.23.25.26.31日8月4.6日**14800元**起
 选乘德国汉莎航空A380大型客机直飞,巴黎进罗马出省省路途时间,全程安排精选酒店,专业中文领队
 托斯卡纳风味餐,体验独有的饮食文化,湖光山色的琉森,因特拉肯,18岁以下游客,全程减免小费

法瑞意3国11日游 7月13.16.18.27日8月3.5.9日**15300元**起
 选乘法国国际航空大型豪华客机,罗马进巴黎出省省路途时间,全程安排精选酒店,专业中文领队
 托斯卡纳风味餐,体验独有的饮食文化,湖光山色的琉森,因特拉肯,巴黎迪斯尼乐园,18岁以下游客全程减免小费

宝岛台湾



台湾环岛8日品质游 6月24.25.27.30日
 7月6.13.15.19.21.23.25.26.28.30.31日**4380元**

- ★ 特别赠送旅游意外险,台东一晚温泉酒店,花莲到宜兰段火车,故宫,台北101大楼登顶,游船日月潭。
- ★ 新增台湾浪漫地: 淡水、渔人码头、诚品书局

台湾品质8日游
 6月28日7月10.13.20.22.25.28.30日**4180元**
 赠送花莲一宜兰火车,全程优秀导游服务,豪华空调旅游巴士
 每日免费矿泉水,走进地道台湾人必去的绕夜市
 走进阿里山,领略日月潭,免费乘邮轮游湖,邵族歌舞表演

浪漫欧洲

奥德卢比法瑞意梵8国13日游(海航)
 6月27日**13000元**

- ★ 搭乘海南航空公司大型客机,往返直飞欧洲,无转机之劳顿,宽大机舱,乘坐舒适,服务周到
- ★ 巴黎停留两晚,充分感受浪漫之都的文化风情,游览德国最具代表性城市慕尼黑,尽享巴伐利亚风光

缤纷东南亚

泰国一地7日游(非常3+2) 6月13日**2980元**
泰国一地7日游(含一晚浪漫沙美岛) 6月23日**3380元**

探秘非洲地中海



肯尼亚8日游 7月22日**17500元**
肯尼亚10日游 7月26日**18800元**

一年中最佳观看动物迁徙悲壮场面的时间
 四-五星高标准酒店住宿,马赛马拉两晚,更多时间接近野生动物,那库鲁,马赛马拉,树顶公园最经典三个公园,敞篷面包车驰骋在广阔的大草原上,近距离接触非洲五霸

奇趣澳新

澳大利亚、新西兰品质12日游(东航)
 6月26日**14500元**

参观享誉南半球的悉尼鱼市场,赠送:新西兰罗吐鲁山足浴,洗去劳顿,赠送全国联运

旅游大厦 65150008	高粱桥 88332190	三环新城 67698559	磁器口 67181797	北苑 51668757	雍和宫桥 51267879	东坝 51463338	新源里 51294820	回龙观 81718198	马连洼 62826208
十里堡 85520626	天通苑 84813904	上地 82702688	花园桥 68433363	阜外大街 65813800	府右街 51299781	知春路 82138861	工体路 84444600	宣武门 51668637	东直门桥 84477436
西红门 60290659	望京广顺 84763050	永安里 65910640	西土城路 82095585	北营房路 57790769	日坛路 65156533	中轴路 64522062	牡丹园 51268133	管庄 65768802	南礼士路 68586551
光明桥 57385500	马甸 82250389	永立水桥 51652290	牛街 63182003	亚运村 64811956	远大东路 51980971	崇文门 67082168	国贸 51650026	东三环中路 51661686	首都机场 64573282
马家堡 67525793	中关村 51660422	东高地 68757986	牛二旗 82176886	东花市桥 67100050	月坛 68083145	大北窑 65668029	国望 64707711	通州 69537688	清河 82425050
朝阳北路 87767751	西外大街 51664768	东三里屯 64161970	西二旗 59792117	东花坊桥 51860433	四季青 58930086	永定路 68160807	望安里 51299911	双安 68400247	和平西街 64410618
甘家口 88586551	菜户营村 63384309	潞河 69553967	京广桥 67676067	虎右安门 83545127	呼家楼 57178610	朝阳门 59799890	平安桥 84285755	和平里 84263714	雅宝路 85630969
旧宫 87962031	魏公村 52719698	蒋宅口 64295879	团结湖南路 67344998	左安门 67139091	复兴路 51287959	光明饭店 64620081	亦庄 67873361	公主坟 63952818	石景山 68820526
双井 67048112	宋家庄 86667878	红庙 51263789	太阳宫 51301146	门头沟 69821448	巴沟 82568830	密云 89039020	文慧桥 62625656	东四十条 51652966	志新街 62397881
百子湾 67048112	宋家庄 86667878	丰台北路 83821979	花园路 82037889	展览馆路 88374782	芍药居 84351617	长虹桥 84470782	五棵松 51660411	左家庄 64623125	马连洼 66532533
新街口 51657734	广外 51667728	西单 66083828	阜成门 68386066	西直门 88385556	金台路 51660725	北太平庄 82240828	五道口 62652805	左家庄 64623125	